



ELISA GARCÍA MINGO (COORD.)

Zomo newen. Relatos de mujeres mapuche en lucha por los derechos indígenas

SANTIAGO DE CHILE: LOM ediciones

AÑO: 2017

PÁGINAS: 278

ISBN: 978-956-00-0973-9

ELEDER PIÑEIRO AGUIAR / UNIVERSIDAD ADOLFO IBÁÑEZ, CHILE

Reseña

Desde el diseño de la investigación hasta la socialización de resultados, la coordinadora de *Zomo newen*, Elisa García Mingo, trató en todo momento de ser socia epistémica (Marcus, 2008), antropóloga-compañera (Schepper Hugues, 1997) y co-productora del conocimiento, en aras de evitar una neutralidad que ha sido históricamente para las ciencias sociales no solo supuesta sino incluso cínica (p.13), en palabras de lo que Haraway (1995) denominaría un conocimiento situado y encarnado o una etnografía desde una misma (Esteban, 2004).

Esta obra trata temas que hacen interactuar lo global con lo local, en donde se observan procesos de etnogénesis, relaciones rural-urbano, aspectos relativos a saltos intergeneracionales, la militancia y conformación de liderazgos, el género y la resiliencia, la lengua y el sistema educativo y las luchas y resistencias indígenas. El contexto es la investigación realizada a lo largo de una década en comunidades *mapuches* de Chile en un proyecto que se inició en torno a comunicadoras indígenas pero que cristalizó hacia conocer muchas más realidades del pueblo *mapuche*, histórica y actualmente violentado, discriminado y despojado, tal como se recoge a lo largo de las más de 250 páginas de la obra, las cuales incluyen un prólogo de la propia coordinadora y ocho relatos de mujeres *mapuches*.

Dicho prólogo es en sí un estado del arte y un posicionamiento político e investigativo. Es de resaltar el carácter propositivo de la selección de referencias en este apartado, escogiendo tanto obras de autores académicos «occidentales» como fuentes indígenas, lo que representa en sí mismo, además de un material fecundo para expertos e iniciadores de investigaciones en temáticas mapuche, una apuesta por la ecología de saberes y por la descolonización de los conocimientos, en concreto apostando por las rupturas sujeto-objeto y *emic-etic*, en aras de un proceso más dialógico y simétrico entre investigadora e investigadas.

La actualidad del tema indígena, referido a lo largo de la obra, por ejemplo en cuanto a la internacionalización de las luchas o las sinergias con otras realidades como la mexicana o la boliviana, traspasa las fronteras de las comunidades en donde se realizó el trabajo de campo y donde se recogieron los relatos de vida. Las problemáticas *mapuches* vienen siendo analizadas desde diversos contextos, tales como las temáticas centralismo-ruralidad (Aravena, Gissi y Toledo, 2005), la construcción política como pueblo y sus relaciones con la raza y la soberanía (De Rota, 2016), el contexto de las migraciones indígenas (Barbieri, 2010), la reivindicación de derechos y, en el caso central de este libro, las reivindicaciones y luchas de mujeres contra la discriminación y las violencias, si bien dicha temática entra en interacción con muchas otras a lo largo de la obra.

Zomo newen lleva por subtítulo *Relatos de vida de mujeres mapuche en su lucha por los derechos indígenas* y recoge voces de mujeres *mapuches* en lo que metafóricamente se plantea como un telar, en donde los hilos se entretujan para conformar un contexto de enunciación en el que las prácticas y discursos de dichas mujeres cobran voz y fuerza. En este sentido, es de rescatar el principal objetivo del texto, que trata de «poner fin a la tendencia a hablar por los otros sin permitirles ser sujetos capaces de hablar por sí mismos» (Marcus, 1986: 10, citado en p. 13). Es, por tanto, interesante recalcar algunos aspectos metodológicos del libro, así como otras cuestiones que tienen que ver con el contenido interdisciplinar, las propuestas temáticas, la apuesta intercultural y el contenido político del mismo.

Zomo newen plantea una interacción entre la tradición y la más acuciante actualidad en cuanto que trata de responder de múltiples formas a las preguntas sobre identidad *mapuche*, abordando un centralismo antropológico como es el de la etnogénesis. En este sentido, todas las mujeres, a lo largo del relato de sus vidas, exponen diferentes puntos de inflexión en lo que cada una en su estilo denomina «despertar», «tomar conciencia», «comprender».

Es importante señalar también el carácter interdisciplinar de la obra, pues aborda aspectos desde la literatura, la poética, la radio y el teatro, la sociología, la educación, la historia, la ciencia política y por supuesto la antropología. Desde el teatro, por ejemplo, tenemos el caso de Elisa Loncón (en el capítulo titulado *La lucha por la palabra de la tierra*), quien a través de sus actividades en compañías artísticas se liberó de la política tradicional y consiguió llevar la lengua *mapuche* a varias comunidades e incluso viajó a México, donde su trabajo sirvió por presentar allí luchas similares. «*El racismo invalida tus capacidades humanas*», expone Elisa Loncón (p.154), algo que está presente en todos los relatos. Y que, por ejemplo, desde el campo de las radios comunitarias (pp. 211 y ss.) también se trata de combatir, llegando incluso a ganar juicios al Estado chileno e internacionalizando en las Naciones Unidas las protestas, utilizando el medio radial para tomar conciencia (p. 223).

Pero además de reivindicaciones desde el campo de las artes, las temáticas del libro se cruzan con otras disciplinas. El primer relato (*El sabor de la tierra*, firmado por Anita Epulef) expone cómo desde la gastronomía y la cocina se tratan de recuperar prácticas culturales (p. 100). Frente a una educación formal que estigmatiza y degrada, en este episodio se relata cómo la comensalidad puede servir para identificar al pueblo *mapuche* y reivindicar su historia.

Y desde el campo de la historia, asimismo, aparecen contextualizados en los discursos recogidos la época de la colonia, la guerra de la Araucanía, la dictadura de Pinochet o las luchas más actuales por los derechos indígenas, en donde se expone la existencia de un «régimen de violencia» con un «Estado cómplice» (p. 133); o donde se habla de la época colonial como un «mito» que esencializó lo indígena (p. 180). Así se refiere Adriana Paredes Pindatray, en el capítulo *La pluma del picaflor del agua*, donde incluso aparece referenciado Frantz Fanon por la «imposibilidad ontológica» que la autora ve también en el pueblo *mapuche*, dada su historia de discriminación, algo similar a lo que veía el escritor caribeño mediado el siglo pasado. «¿Por qué se habla de nuestra cultura en pasado?» (p. 98), se pregunta Anita Epulef, pero es un interrogante que subyace a lo largo de toda la obra.

Además de artes, literatura e historia, *Zomo newen* contiene varias temáticas abordadas desde la sociología. Una de ellas puede ser la anomia durkheimiana en torno a la introducción del alcoholismo en las comunidades, el cual «nace del despojo» (p. 179) y lleva a estereotipar a los *mapuches* como «borrachos» y «flojos» (p. 144).

Otro problema sociológico abordado es el de los procesos de evangelización y pérdida de la tradición consecuente que han llevado las dife-

rentes iglesias instaladas en las comunidades o cerca de ellas, las cuales les han sacado de su tradición (p. 93), viendo perdida su cultura (p. 114), frustrando el trabajo con los niños para elaborar textos en mapudungun (p. 152) y dándose procesos de blanqueamiento (p. 228), lo cual es expuesto por ejemplo en el capítulo de Millaray Garrido titulado *Zomo weicha*.

Aspectos como la estigmatización, la discriminación, el racismo y la violencia también son abordados, «*aun cuando no preguntado*» (p. 54), lo cual demuestra, además de la empatía lograda (el tan deseado *rapport* antropológico), que se ha cumplido uno de los objetivos del texto como es el de «*recuperar las historias de vida silenciadas*» (p.37). En ese contexto, salen a la luz casos de abortos (p. 230), violaciones, abusos intra-familiares (p. 231), maltratos, etc., pues la lucha contra el machismo (p. 268) y la violencia contra las mujeres (p. 270) es un tema central del libro en todos los relatos.

Como también es central la reivindicación de la lengua, el mapudungun. Uno de los capítulos (el ya mencionado *Zomo weicha*, de Millaray Garrido), recoge un juicio por aspectos relativos a la tala de madera en territorios declarados ancestrales y afirma que en la cohorte no se permitió exponer en mapudungun, lo cual ratifica el silenciamiento de la lengua *mapuche*. Esto es abordado en toda la obra, siendo en general un «despertar» el comprobar cómo las familias lo hablan en contextos que encuentran apropiados pese a haber estado silenciados tal vez por años por haberse tenido que ir a trabajar lejos de las comunidades.

Desde el campo de la educación aparecen varias autoras que vieron en su formación el campo de lucha, como por ejemplo Maria Isabel Lara Millapan en el capítulo *Kimiün y dungun de kinturayen*. Las experiencias de todas las mujeres con respecto a la educación en la escuela y la universidad son heterogéneas, pues unas vivieron discriminación: «*la escuela nace de una enfermedad; es una piel; mata la diferencia*» (p. 181); no respeta los derechos lingüísticos (p. 149), etc., si bien otras la vivieron como un campo de emancipación y vía de acceso a la universidad, fin al que optaron para continuar sus luchas, y donde incluso encontraron cohesión con otras reivindicaciones (p. 145).

Por supuesto, aparecen aspectos relacionados a la demografía, en especial la contextualización urbano-rural, con las migraciones y los procesos que se están dando sobre todo en la capital, criticándose el esencialismo de lo indígena en todas las historias. En este sentido, son también a destacar las problemáticas en torno a la resiliencia, la inserción laboral, la integración o la conformación de liderazgos y de lideresas, tanto desde el campo político como en hogares de estudios *mapuches*, como en parti-

dos políticos no tradicionales, como en las propias familias, entre otros lugares de luchas, siendo reseñables en relación con todo ello las preocupaciones de las mujeres *mapuches* por el ambientalismo y por un concepto indígena como es el de «equilibrio», que entronca con los tiempos lineales y las cosmovisiones binarias *winkas* (es decir, no *mapuches* y, por extensión, blancos, occidentales).

En general, podemos decir que *Zomo newen* es una apuesta por la coproducción del conocimiento, en un plano intercultural, que posiciona a las mujeres y a lo indígena en múltiples campos de lucha heterogéneos y que presenta la doble interrogante de quiénes y para quiénes son los *mapuches* hoy. *Zomo newen*, como proyecto de aprendizaje y resistencia en forma de libro, trata de aportar respuestas en torno a preguntas acerca de identidades, ciudadanías, ampliación de la democracia y lucha por los derechos colectivos.

Referencias

- Aravena, A.; Gissi, N. y Toledo, G. (2005). Los mapuches más allá y más acá de la frontera: Identidad étnica en las ciudades de Concepción y Temuco. *Sociedad Hoy*, 8-9: 117-132.
- Barbieri, N. (2010). Migración y fronteras identitarias: los mapuche en los márgenes de la metrópoli santiaguina. *Líder: revista labor interdisciplinaria de desarrollo regional*, 17: 19-36.
- De Rota Irimia, A.F. (2016). Constitución y aporías del indigenismo global: Cultura, raza y soberanía. Reflexiones a partir del caso Mapuche. *AIBR. Revista de Antropología Iberoamericana*, 11(2): 177-198.
- Esteban, M.L. (2004). Antropología encarnada. Antropología desde una misma. *Papeles del CEIC*, 12: 1-21.
- Haraway, D. (1995). *Ciencia, Cyborgs y mujeres*. Madrid: Cátedra.
- Marcus, G. (2008). El o los fines de la etnografía: del desorden de lo experimental al desorden barroco. *Revista de Antropología Social*, 17: 27-48.
- Scheper Hughes, N. (1997). *La muerte sin llanto. Violencia y vida cotidiana en Brasil*. Barcelona: Ariel.

